



聖瑪利諾中文學校 2020-2021 週六班學生註冊單

Chinese School of San Marino 2020-2021 Saturday School Student Registration Form

2425 Huntington Dr., San Marino, CA 91108

Tel: 626-796-5190 Fax: 626-796-5180 www.cssmedu.org

聖瑪利諾學區 San Marino School District 家庭代號(Family ID): _____

1. 學生資料 Student Information:

學生姓名 Student Name : (中) _____ (English) _____

生日 Birthday : _____ 目前就讀冊數(Current Level) : _____

就讀學校/年級 Current School/Grade: _____ / _____

2. 家庭資料 Family Information:

父親姓名(中) : _____ 母親姓名(中) : _____

Guardian's Name : _____ Guardian's Name : _____

Office Phone : _____ Office Phone : _____

Cell Phone : _____ Cell Phone : _____

E-mail Address: _____ E-mail Address: _____

Address : _____

Street City State Zip Code

Home Phone : _____

3.

- 報名費 (Registration Fee): 每個家庭報名費 30 元，恕不退還。
Every household is required to pay a \$30 registration fee. (Non-Refundable)
- 普通班, CSL 班學費 (Regular, CSL Class Tuition): \$555 元，費用包括課本、補充教材、班費及年刊費。
The Regular Class and CSL Class tuition includes the textbook, workbooks, extra fee for class and school activities and yearbook.
- 高中班學費 (High School Class Tuition): \$615 元，費用包括補充教材、班費及年刊費，**不包括課本**。
The High School Class tuition includes the supplemental materials, extra fee for class and school activities and yearbook only. Textbook & workbook are excluded.
- AP 中文班學費 (AP Chinese Tuition): \$1235 元，費用包括補充教材、班費及年刊費，**不包括課本**。
The AP Chinese tuition includes the supplemental materials, extra fee for class and school activities and yearbook only. Textbook & workbook are excluded.

同一個家庭第一位學生收全額，其餘的一律各享 10 元優惠。

The Second and subsequent students from each household will receive a \$10 discount on tuition

4. 支票抬頭請寫 **Chinese School of San Marino (CSSM)**。

Pay to the order of **Chinese School of San Marino (CSSM)**.

退費事宜依本校退費規定辦理，詳細內容請看第二頁。

Please see Page Two for rules of the Tuition Refund Policy.

費用總計(Total Tuition): \$ _____ Initial: _____

家長簽名(Parent Signature): _____ 日期(Date): _____

Office Use

學費支票號碼 (Check No.): _____ 或 現金總額(Cash Amount): _____

日期(Date): _____ 經辦人: _____

聖瑪利諾中文學校
CHINESE SCHOOL OF SAN MARINO
退費辦法
TUITION REFUND POLICY

退費規章：

手續：家長須向本校索取退費申請表，在退費辦法條例中選項（詳見下方）打 X，填妥資料並簽名，交給班級老師或行政人員，由辦公室轉呈校董會辦理退費。

Refund Policy: Parents must first obtain and properly complete a Tuition Refund Form. One of the refund options must be checked and the form submitted to a teacher or office staff for processing.

一. 退費辦法 (Refund)：報名費一概不退回 (The \$30 registration fee is non-refundable)

_____ 1. 學校上過一次課以後，學費僅退 50%.

The refund is 50% after the first week of school.

_____ 2. 學校上過兩次課以後，學費僅退 25%.

The refund is 25% after the second week of school.

_____ 3. 超過九月份以後概不退費，學費也不得保留至第二年.

There are no refunds given after September, and tuition fee cannot be credited towards classes for the next year.

_____ 4. 其他：_____.

Other: _____.

Initial: _____ 日期 /Date: _____

肖像權公開發表同意書 / Photograph and Publicity Release Form

I, _____, hereby give the Chinese School Of San Marino permission to use photographs/ video/ sound of the adult and the minor(s) named below for publicity, promotion, news releases, videos, and web use of the Chinese School Of San Marino. This might also apply to written compositions or visual art pieces of minors if they are published. I hereby release and discharge the Chinese School Of San Marino from any and all claims arising out of the use of the photography/ video/ sound that I or the minor(s) listed may have in this regard.

本人同意並授權聖瑪利諾中文學校拍攝、修飾、使用、公開展示本人與法定代理人的肖像、影片與聲音。聖瑪利諾中文學校可使用授權肖像來展示及宣傳服務項目。並得用於設計、製作、印刷、傳播、網站與新聞等各項廣告宣傳資料或以各種方式來呈現授權肖像之全部或部分且可公開發表，及著作權法賦予著作人所擁有之權益。聖瑪利諾中文學校可無須再通知或經由本人與法定代理人同意，但於公開發表時必須尊重個人形象，不得發表於非正當管道。

Parent/Guardian Name (Please Print)

Date / 日期

Signature 家長 / 監護人簽名

Volunteer Option

Our Parent-Teacher Association (PTA) meets once a month and is involved in many aspects of our children's education. We appreciate all the support from our parents to help make the school a success for children. On behalf of our children and school, we thank you in advance for your valuable time and support!

聖瑪利諾中文學校家長會每月一次聚在一起討論學生教育事宜，共同為實行家庭與學校合作的理念而努力。我們需要家長的參與。請您填下您有興趣幫忙的項目，感謝您寶貴的時間！

Parent's Name: _____

I agree to release my contact information, such as Email address and Phone number to the PTA for communicating with school events ONLY. 我同意將我的聯繫方式，例如郵件地址及電話號碼提供給家長會做為溝通學校活動而使用。

Email:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Tel: _____

Child's Name and Class: _____ / _____

Please check the areas that you would like to be involved in. If you have any questions, please contact the PTA at cssmptaboard@gmail.com. **Thank you in advance for volunteering your time!!**

Room Parent

I would like to be a Room Parent I will continue being a Room Parent

Movie Night

General

Lunar New Year Festival

Games Decorations Food
 Set-Up Clean-Up

Yearbook

Photography

Comments & Suggestions: _____



2020-2021

Chinese School of San Marino
聖瑪利諾中文學校

緊急聯絡卡 Emergency Authorization Card

Student Name 學生姓名 _____

Date of Birth 出生年月日: (Mo.月) _____ (Day 日) _____ (Yr.年) _____

Home Address 住家地址 _____

Phone 電話 (H) _____

Parent / Guardian I 監護人姓名 _____

Relationship 關係 _____

Phone 電話 (C) _____ **Phone 電話 (W)** _____

Email _____

Parent / Guardian II 監護人姓名 _____

Relationship 關係 _____

Phone 電話 (C) _____ **Phone 電話 (W)** _____

Email _____

Emergency Contact _____ **Phone** _____

Insurance _____ **Policy Number** _____

Family Doctor _____ **Phone** _____

Allergies _____

如果在緊急狀況下無法聯絡到家長或監護人，請通知下列人士，我委託他們代為決定。 **In the event I cannot be contacted, please notify the following Emergency Contact Person to whom I would be willing to have my child released.**

請注意：學校不會將學生授權給緊急聯絡名單外的任何人士，請列出最少一位姓名與他的證件相符。

(Please note: We cannot release your child to any additional persons unless their name is listed below. Please list at least 1 name as they appear on Photo IDs.)

1.聯絡人姓名 Name:_____ 電話 Tel:_____

Relationship 關係 _____

2.聯絡人姓名 Name:_____ 電話 Tel:_____

Relationship 關係 _____

3.聯絡人姓名 Name:_____ 電話 Tel:_____

Relationship 關係 _____

4.聯絡人姓名 Name:_____ 電話 Tel:_____

Relationship 關係 _____

5.聯絡人姓名 Name:_____ 電話 Tel:_____

Relationship 關係 _____

6.聯絡人姓名 Name:_____ 電話 Tel:_____

Relationship 關係 _____

7.聯絡人姓名 Name:_____ 電話 Tel:_____

Relationship 關係 _____

8.聯絡人姓名 Name:_____ 電話 Tel:_____

Relationship 關係 _____

9.聯絡人姓名 Name:_____ 電話 Tel:_____

Relationship 關係 _____

10.聯絡人姓名 Name:_____ 電話 Tel:_____

Relationship 關係 _____

If you would like to list any additional Emergency Contacts, please ask for the office. 如果緊急聯絡名單超過十位，請與辦公室聯繫。

簽名 Signature: _____

日期 Date: _____

Chinese School of San Marino

聖瑪利諾中文學校

安全要點及教室規定

親愛的家長：

由於貴子弟（學生姓名）_____ 就讀於聖瑪利諾中文學校週六班課程，在校活動期間由全體老師負起督導及教育之責，但希望您能督促並提醒貴子弟遵守以下事項：

- 養成學童按時上課的習慣。聽到哨鈴聲立刻回教室上課。鼓勵孩子爭取全勤。
- 學生因事不能到校請事先向班導師或辦公室請假。
- 不可在教室吃喝東西，不可破壞公物或亂動教室東西。
- 在任何時間學生不可單獨停留在教室，禁止在校園內及走廊奔跑。
- 請勿攜帶貴重物品，例如遊戲機、手機、現金及任何電子產品，一旦遺失學校不負任何損失賠償責任。手機在上課時間務必關機。
- 學生因事需提早離開校園請家長先到辦公室辦理早退簽到並領取通行證才可進入教室接您的孩子離開校園，謝謝配合。
- 學生在校期間如有任何不適，請立即告知其任課老師及辦公室，以便在第一時間做出緊急處理。
- 學生在校活動期間必須遵守學校所有規定，若因不遵守規則而發生意外，家長必須自行負責。

本人已詳閱完畢並保證敝子弟於學校期間遵守以上事項，如有違反以上之情，本人願負法律上一切責任。

家長（簽名）：_____

日期：

年 月 日

Chinese School of San Marino

Student Safety and Conduct Statement

Dear Parents and Guardians:

Given that (student name) _____ attends the Chinese School of San Marino's Saturday Program, while attending and participating in the Program, CSSM instructors are responsible for their education. We hope parents and guardians will remind their students of the following:

- Encourage your children to be punctual and in attendance every school day. Students with perfect attendance will be recognized at the end of the program.
- If your children will be absent, please contact their instructor(s) or School Office (626) 796-5190, info@ccsm.org in advance.
- No eating or drinking in the classroom. Do not damage school property or move any equipment in the classroom.
- Students need to proceed to their assigned classrooms under adequate adult supervision. Running through the campus and hallways is prohibited.
- Please do not bring expensive items, such as gaming systems, cash and any technical equipment. School will not be responsible for loss or damage to the property. Please turn off the cell phone during the class.
- If your children will be leaving early, please sign the early dismissal at the office (HMS campus) and get the pass first before entering the classroom to pick up your kids.
- If students are feeling unwell, please have them immediately inform their instructors and/or office staff, so that instructors can take necessary precautions.
- Students are to follow school rules and regulations. Should any injury occur because students violate conduct, parents/guardians are to bear responsibility.

I have read the above and will have my student abide by the above. If any violations of the above occur, I will bear all legal responsibility.

Parent Signature: _____ Date: _____